

M 784. 3
Isca 3

MUSIC

DER ASRA

(Heine)

ish and French translations
M. D. CALVOCORESSI

B. VAN DIEREN

Molto sostenuto

Täg-lich ging die wun-der-schö-ne Sul-tans toch-ter auf und nie-der
 Ev-'ry day the won-drous love-ly Sul-tan's daugh-ter went a walk-ing
 Cha-que jour, resplen-dis-sante la prin-cesse au soir qui tom-be

Um die A-bend-zeit am Spring-brunn, wo die weis-sen Was-ser
 In the eve-ning by the foun-tain where the silv-'ry wa-ters
 Vient rê-ver à la fon-tai-ne où ba-bil-lent les eaux

platsch - - ern. Täg-lich stand der jun-ge Skla-ve Um die A -
 mur - - mur, Ev-'ry day the young slave wait-ed In the eve -
 clai - - res, Cha-que jour un jeune es-cla-ve vient l'at-tendre

molto legato *p* *come prima*

- bend zeit am Spring - brunn Wo die weis - sen Was - ser plät - schern
 - ning by the foun - tain Where the sil - vry wat - ers mur - mur
 à la fon - tai - ne où mur - mu - rent les eaux clai - res,

Täg - lich ward er bleich und blei - cher
 Ev - 'ry day grew pale and pal - er.
 Cha - que jour plus triste et pâ - le.

Ei - nes A - bends, trat die Für - stin auf ihn
 Came an eve - ning when the prin - cess spoke to
 Vint un soir où la prin - ces - se A voix

più vivo

zu mit ras - chen Wor - ten, Dei - nen Na - men will ich wis - sen
 him with has - ty ques - tions: I would know thy name and lin - eage,
 bas - se lin - ter - ro - ge Apprends - moi ton nom bien vi te

pp teneramente

tenuto

Dei - ne Hei - math, Dei - ne Sipp - schaft Und der
 What thy coun - try, what thy kin - dred? And the
 et ta ra - ce, ta pa tri - e." Et les-

stringendo

mf *p* Lento *f* *quasi* *f* M. D.

Tempo I^o

Skla - ve sprach "Ich heis - se Ma - ho - met ich bin aus Ye - men,
 slave re-plied: "My name is Ma - ho - met, my land is Ye - men,
 - cla - ve dit: "Mon nom est Ma - ho - met. Je suis du Yé - men,

Tempo I^o

pp *mf* *p* *mf* *p*

Und mein Stammsind je - ne As - ra wel - che ster - ben wenn sie lie - -
 And my kin - dred are the As - ra, And the As - ra die of lov - -
 De la ra - ce des fiers As - ra, Ceux qui meu - rent quand ils ai - -

f *p* sub.

tenuto *f* *mf* dim. *p* senza strascinare

racet

- ben.
 - ing"
 - ment!"

stringendo a tempo

pp *mp* *f* *p* *p* *f* *pp*